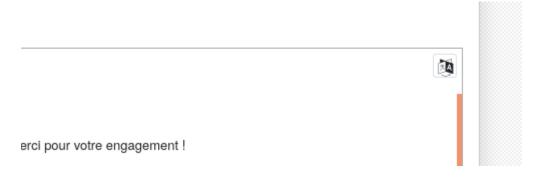
Traduire des termes

Une fois une langue chargée et les termes synchronisés, vous pouvez traduire les termes source anglais vers la ou les langues souhaitées.

Depuis une vue

Lorsque vous êtes en mode développeur, depuis certains champs en texte libre, vous pouvez voir apparaître ce bouton.



ou celui-ci



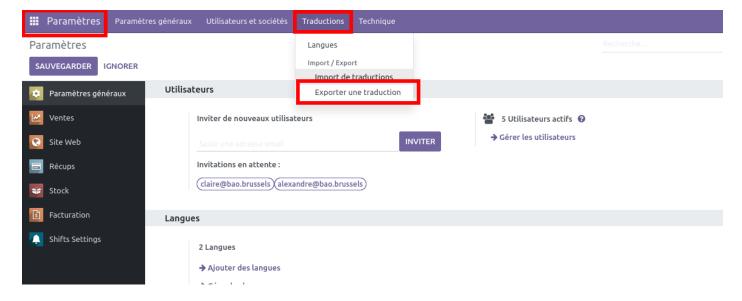
Ces boutons signifient que vous pouvez traduire directement le champs, soit en changeant vos préférences dans la langue que vous souhaitez adapter, soit en cliquant directement sur cette icône.



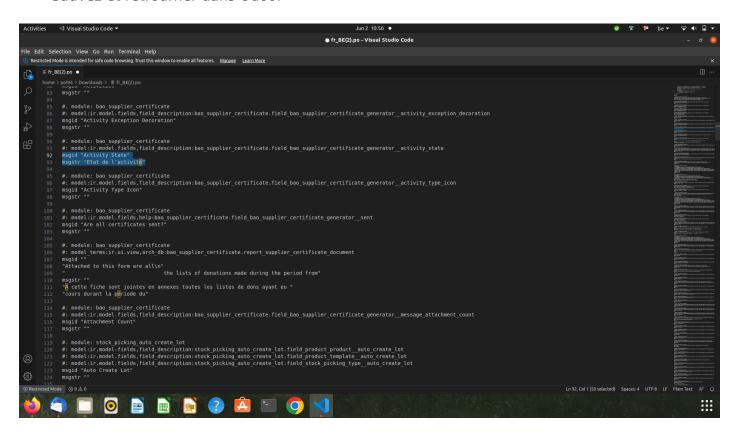
Via un export-import de fichier .po

Le mode développeur doit être activé.

- Dans le menu **Paramètres** > *Traductions*, cliquer sur "Exporter une traduction"
- Sélectionner "fichier .po" ainsi que la langue à exporter et les modules dont vous souhaitez traduire des termes

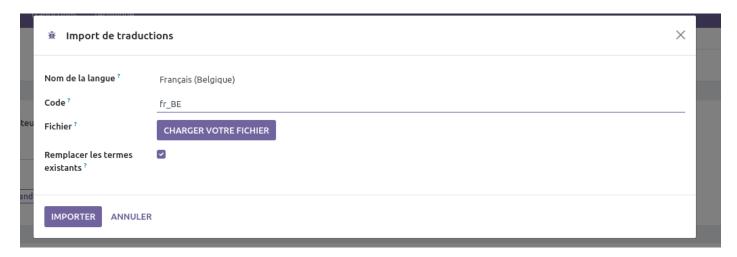


- Cliquer pour télécharger le fichier .po et l'ouvrir avec un éditeur de texte
- Remplacer les termes "msgstr" uniquement. Utiliser un ctrl+h (find and replace) si besoin.
- Sauvez et retrourner dans Odoo.

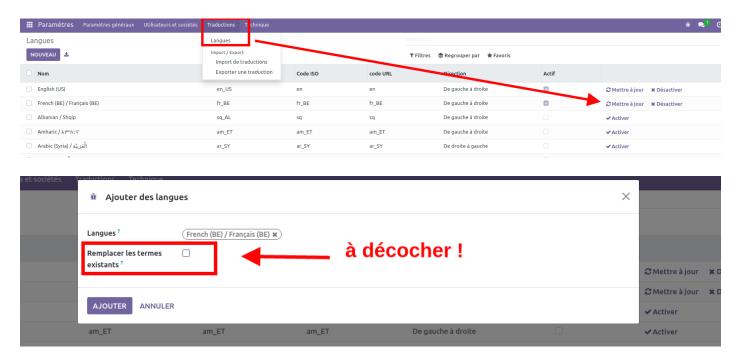


Vous pouvez aussi installer le logiciel Poedit pour une interface de traduction plus agréable et sans risque de modifier ce qu'il ne faut pas.

 Cliquez sur "Import de traductions", donner un nom (peut importe) et le code de la langue traduite (par exemple fr_BE). Cocher l'option "remplacer les termes existants".



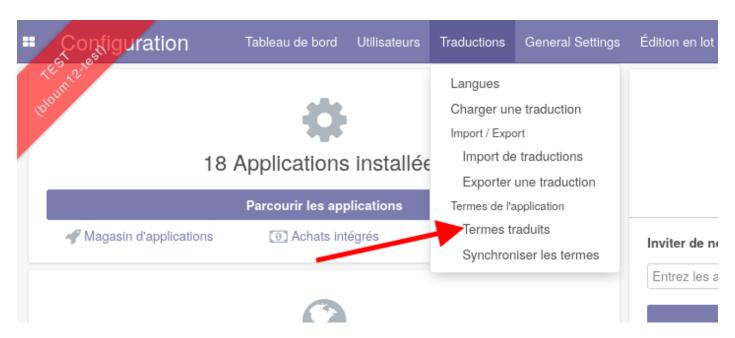
• Cliquez sur "Langues", puis sur "Mettre à jour" sur la langue à traduire. **Décocher** l'option "remplacer les termes existants".



En v12 - Depuis le menu de traduction

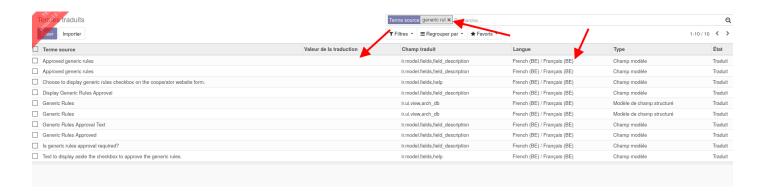
Le mode développeur doit être activé.

• Allez dans le menu **Configurations** < *Traduction* < "Termes traduits"



• Utilisez la recherche pour trouver le terme à traduire.

Attention qu'il ne faut jamais changer le terme source, mais bien la valeur de la traduction. Pour que la valeur de la traduction s'affiche en français, il faut évidemment changer la ligne correspondant au français.



Si le terme recherché apparait plusieurs fois il est possible de filtrer par module, afin de mieux cibler.

Si le terme recherché n'apparait pas, il faut peut-être synchroniser les termes.